

Je suis née à Natashquan et mon père vient de St-Augustin. Mon père est décédé lorsque j'avais environ 4 ans. 00:39.

(Elle parle de sa mère, puis du chapeau et des habits traditionnels innus).

J'ai eu 14 enfants, dont un garçon très malade (Edmond Malek). J'ai neuf filles et cinq garçons. 3 :32.

J'ai perdu deux filles en bas âge. Une avait huit mois et l'autre un an. 3 :50.

J'ai eu deux fois des jumeaux, la première à la suite de mon premier garçon et la seconde, c'était pour mon 4<sup>e</sup> accouchement. 4 :04.

La première fois que j'ai eu des jumeaux, un des deux nouveau-nés est décédé. La seconde fois, j'ai eu deux petites filles. 4 :15.

**Evelyne** : As-tu accouché dans le bois ou à l'hôpital? 4 :30.

J'ai accouché quelque fois dans le bois, dont mon premier accouchement. 4 :37.

Je suis allée accoucher à l'hôpital seulement trois fois. 4 :53.

J'ai trouvé difficile d'aller à l'hôpital des Blancs, mais toutes les fois où j'ai accouché dans le bois, j'ai trouvé ça facile. 4 :56.

La première fois où j'ai accouché des jumeaux, je n'étais plus capable de m'aider, donc on m'a transporté à l'hôpital. La deuxième fois, c'était encore pour l'accouchement de jumeaux, où on m'a fait une césarienne. 5 :12.

**Evelyne**: Est-ce qu'une femme t'accompagne pour accoucher dans le bois?

Oui, de vieilles femmes, deux puis trois vieilles femmes lorsque j'ai eu les jumeaux. 5 :29.

Lorsque j'ai accouché, mon mari était absent, il était à Sept-Îles. 5 :33.

Il n'a jamais été présent lorsque j'accouchais. 5 :49.

**Evelyne**: Est-ce que tes accouchements se sont bien déroulés?

Oui, sans difficulté. 6 :10.

Lorsque j'ai eu mes jumelles, j'ai eu beaucoup de difficultés. 6 :16.

**Evelyne** Tu étais âgée aussi.

J'étais assez âgée, j'avais près de 50 ans. 6 :24.

**Evelyne**: Savais-tu que tu aurais des jumelles? 6 :30.

Une femme ne savait pas lorsqu'elle était enceinte, seulement lorsqu'elle grossissait. 6 :40.

Aujourd'hui, les mères le savent dès le début de leur grossesse. 6 :51.

Je ne savais pas à quel moment je tombais enceinte, c'est le docteur qui me disait le nombre de mois que j'étais rendu. 7 :05.

J'avais des examens au dispensaire pour savoir si j'étais enceinte, mais j'accouchais quand même dans le bois. 7 :12.

Je ne faisais qu'attendre mon accouchement, je ne savais vraiment pas à quel mois j'allais accoucher. 7 :16.

**Evelyne** : Avais-tu peur?

Non, je n'avais pas peur. 7 :20.

Beaucoup de femmes partaient dans le bois même si elles étaient enceintes. On avait assez hâte de partir dans le bois qu'on ne se disait jamais que ça se déroulerait mal dans le bois. 7 :33.

On ne prenait même pas le temps d'aller voir le docteur. On allait dans le bois et on accouchait n'importe où dans le bois. 7 :41.

On ondoyait seulement l'enfant. Dès qu'on descendait au bord de la mer, l'enfant recevait le baptême. 7 :47.

Mon fils malade avait 4 mois lorsqu'il a reçu son baptême. 7 :54.

L'enfant pouvait avoir 5 mois lorsqu'il se faisait baptiser puisqu'il n'y avait pas de prêtre pour les Innus. 8 :04.

La plupart du temps, c'était le curé au village des Blancs qui baptisait les enfants. 8 :10.

Le prêtre qui desservait les Innus venait une fois par année et restait uniquement un mois. 8 :19.

On allait à Musquaro en canot rencontrer le prêtre. 8 :26.

**Evelyne** Tu y es allée?

Oui, j'y suis allée plusieurs fois. 8 :30

**Evelyne:** où t'es-tu marié?

Je me suis mariée à Natashquan, à l'église au bord de la mer. 8 :40.

**Evelyne:** Quel âge avais-tu lorsque tu es allée à Musquaro?

Lorsque je suis allée à Musquaro, j'étais enceinte de mon premier garçon. Il y avait plusieurs accouchements à Musquaro. 8 :55.

Même une fois au retour de Musquaro, un enfant est né. 9 :01.

**Evelyne:** Pourquoi êtes-vous allés à Musquaro? 9 :12.

À ces dates-ci, en juin, on partait à Musquaro pour se rendre en canot. Auparavant, on prenait de petits bateaux à voile, qui n'existent plus. Il y avait une église où plusieurs Innus sont enterrés. 9 :31.

Il y avait un grand cimetière. Lorsque quelqu'un décédait là, on l'enterrait là. 9 :44.

On voyait le curé une fois par année durant l'été. On se confessait. Le curé venait prier pour nous une fois par année à Musquaro. 9 :54. Il y avait les confirmations, on se confessait là, on nous donnait seulement une semaine de temps pour se confesser. On était plusieurs. 10:08.

Il y avait beaucoup de mariages où les gens venaient de différentes communautés, de St-Augustin, La Romaine, Natashquan, Mingan. Comme il y avait plusieurs personnes de différentes communautés, il se mariaient entre eux. 10 :20.

On ne se connaissait pas, il n'y avait pas de fréquentation, il y avait seulement des demandes en mariage. La personne qui souhaitait se marier demandait aux parents, sans fréquentation. Je n'ai pas fréquenté mon mari, il m'a seulement demandé en mariage. 10 :44.

**Evelyne :** À quoi pensais-tu lorsqu'on t'a demandé en mariage?

Il y a eu plusieurs demandes en mariage à Musquaro et j'en ai refusé certaines. Beaucoup d'hommes m'ont demandé et j'ai refusé parce que je n'aimais pas rester à Unamenshipit. 10 :59.

J'aurais accepté de me marier si ces hommes auraient changé de village, mais ils ne voulaient pas me rejoindre à

Natashquan, donc je refusais. 11 :08.

Je me suis mariée à Natashquan, avec un veuf de Natashquan. Sa première femme était décédée, elle était de Mingan. 11 :26.

**Evelyne:** Dans le bois, quel était le travail de la femme?

La femme travaillait pour elle. L'homme ne faisait jamais le bois de chauffage, il avait un autre travail. Il ne faisait jamais le bois. 11 :52.

Je travaillais à l'intérieur de la tente. Je changeais le sapinage, je faisais du bois de chauffage. Il ne faisait jamais le bois de chauffage parce que ça le dérangeait dans son travail, la chasse. On lui permettait de faire facilement sa chasse. 12 :12.

**Evelyne:** Lorsque l'homme partait, arrivait-il le soir?

Oui, il arrivait le soir lorsqu'il relevait ses pièges. 12 :21.

**Evelyne:** Faisais-tu son souper lorsqu'il arrivait?

Assurément. Le souper est toujours prêt lorsqu'il arrive. 12 :38.

Lorsque l'homme n'était pas là, ça nous arrivait de ne pas manger pendant une journée. Nous n'avions pas envie de manger en son absence. 12 :45.

À l'automne, on n'a pas le temps de manger parce que les journées sont courtes. On doit se dépêcher à faire le bois de chauffage. 12 :57.

Lorsqu'on changeait le sapinage, on devait le changer. Ça nous prenait la journée. Le souper était préparé d'avance. Lorsqu'il arrivait, il pouvait manger. C'est à ce moment qu'on mangeait aussi. 13 :13.

**Evelyne:** Lorsque ton homme tue la perdrix, est-ce toi qui l'arrange?

Oui, c'est moi qui déplume les canards et qui nettoie tout ce qu'il tue, tous les produits de la chasse. 13 :32.

Je nettoiais le lièvre, le porc-épic et je les mets à bouillir. 13 :42.

Il y avait un endroit où l'on restait un mois tous ensemble où l'on préparait ce dont on avait besoin pour descendre au bord de la mer : les raquettes, le cométique, les toboggans. 14 :10.

Tous les produits de la trappe étaient arrangés par l'homme. 14 :22.

Je déshabillais la loutre et il la mettait dans les moules. 14 :40.

**Evelyne:** Enseignes-tu tes connaissances à tes jeunes filles?

Non, elles ne sont pas intéressées. 16 :04.

(elle se met à parler du caribou).

**Evelyne:** Quand vous êtes malade, où prenez-vous vos remèdes?

Il y a des remèdes partout dans le bois. 16 :56.

Il y avait parfois de grandes maladies et lorsqu'on soignait l'Innu, il sentait les bienfaits. On enlevait l'écorce des aulnes et les merisiers. On les met à bouillir longtemps, jusqu'à ce que l'eau s'évapore 17 :18.

On fait des cataplasmes lorsque le liquide s'est transformé en sirop. 17 :26 on faisait le cataplasme sur son dos. On fait aussi la tisane et on le donnait à boire à ceux qui ont des grosses toux. 17 :34.

ON ramasse la savoyane pour les maux de gorge. On peut le boire en tisane. 17 :48.

Le thé du Labrador est aussi très bon pour les problèmes urinaires. On peut le prendre en tisane ou faire des cataplasmes sur le ventre du malade. 18 :05.

Lorsque l'accouchement tarde à venir, on faisait aussi des cataplasmes de thé du Labrador. J'en ai eu une fois, lorsque j'étais malade pendant un mois et qu'il y avait beaucoup de neige. 18 : 20.

Ma grand-mère a pris le thé du Labrador, l'a haché, l'a fait macérer et m'a fait un cataplasme avec un tissu sur mes reins pour provoquer mon accouchement. 18 :42.

C'est très bon. Trois jours plus tard, j'ai accouché. 18 :53.

Les testicules de castor sont aussi donnés à boire à la femme pour accoucher, tout comme les graines rouges. On m'a donné plusieurs fois les graines rouges. On a enlevé la pelure du fruit, et on donne le jus à la femme enceinte pour qu'elle accouche rapidement. 19 :22.

On faisait aussi de la confiture de graines rouges aux femmes enceintes. Très rapidement, la femme voyait son enfant. C'est ce qu'on faisait lorsqu'on était dans le bois. 19 :38.

**Evelyne:** Les accidents devaient arriver rarement dans le bois lorsqu'une femme accouchait.

Il y avait comme des décès de femmes lorsqu'elles accouchaient. IL y avait des hémorragies ou des morts-nés. 20 :01.

Parfois, la mère mourrait alors que l'enfant était toujours à l'intérieur d'elle lorsque les vieilles femmes ne pouvaient pas réagir rapidement. 20 :11.

Je ne l'ai jamais vu, mais les vieilles femmes parlaient de ces cas-là. 20 :20.

Il y avait aussi l'enfant mort-né. Les vieilles faisaient en sorte de délivrer l'enfant. 20 :29. Les aînées savaient comme faire. Il y avait aussi les enfants malades. 20 :44.

Plusieurs fois, des bébés naissants ont été malades. On lui faisait des cataplasmes de gomme de sapin. 20 :50.

Aussitôt qu'un enfant naissait, on faisait fondre de la graisse blanche et on lui en donnait. 20 :58.

L'enfant naît, on l'habille, on l'enveloppe puis on lui donne la graisse. Ça lui fait faire des selles pour éliminer le mauvais sang. 21 :08.

Lorsqu'un enfant naissant est malade, on lui donne de l'huile de phoque. 21 :16. En plus de lui en donner à manger, on le frotte avec de l'huile de phoque. Ça lui fait faire des selles pour qu'il puisse guérir rapidement. On la mélangeait avec lait. 21 :32.

On amenait toujours de l'huile de phoque dans le bois. 21 :36.

Pour les aînés qui avaient mal au ventre, on leur donnait de l'huile de phoque avec du sapin baumier, qu'on faisait chauffer. On passait le liquide au tamis et on ajoutait le liquide de phoque pour ensuite boire le tout. 22 :10.

Il avait très mal, il ne pouvait pas manger. Après lui avoir donné de l'huile de phoque, on lui faisait un lavement. 22 :19.

On prenait de l'eau tiède, du savon jaune et de l'huile de phoque et on lui donnait comme lavement. 22 :38.

**Evelyne:** que faisais-tu lorsque tu avais les hémorroïdes?

Je prenais les huileux de castor, on le mettait dans l'anus. On attrapait les hémorroïdes lorsqu'on avait froid. C'était des bosses au rectum. 23 :03.

Lorsque quelqu'un était malade, on avait toujours de bonnes idées pour le soigner. Les enfants, les femmes. 23 :18.

Une femme avait mal aux seins. Elle avait une infection. Elle a eu une fille. Elle a eu une infection et on était très loin dans le bois. On a fait bouillir le thé du Labrador. On mettait aussi des grosses feuilles de thé. 23 :57.

On lui a fait un cataplasme sur le sein et une tente à suer parce qu'elle a pris froid après son accouchement. 24 :05.

Il y avait un homme qui n'avait pas suivi le groupe qui était parti. Son mari était absent. 24 :21.

Moi aussi j'étais enceinte et j'ai accouché d'un garçon. C'est à ce moment que ses deux seins ont enflé. 24 :28.

Mon mari a fait une incision au sein de la femme. Il a pris une lame de rasoir et il a fait une incision de 3 centimètres à son sein. 24 :42.

En coupant son sein, le pue est sorti. 24 :50. Ses seins lui faisaient tellement mal que ça la rendait malade. 25 :00.

On a pris la lame de rasoir pour couper. On a ensuite mis la gomme sur la plaie puis on a mis une peau gt rat-musqué, puisqu'elle attire le mauvais. 25 :32.

Tout le mal a été enlevé et elle a guéri. Elle était très contente. 25 :45.

Elle a guéri, mais ses seins ont dégonflé puisqu'elle allaitait. Elle pouvait seulement allaiter du côté où ça ne lui faisait pas mal 26 :02.

En regardant mon mari, elle a dit qu'elle ne lui manquerait jamais de respect. Il l'a sauvé. 26 :18.